

# 中国語『補語』

## ～方向補語編～

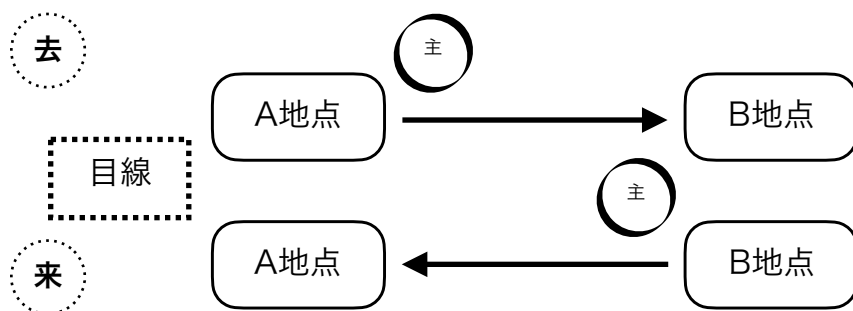
### 方向補語とは

方向補語とは言葉の通り方向を表す補語で、動作の結果その動作がどこの方向に向かっていくのかを表すものです。結果補語と似たようなものと言うこともできます。

例えば、日本語でも『歩いて行く』と『歩いて来る』では感じ方が違うと思います。表にすると以下の通りです。

日本語	中国語
『歩いて』 → 『行く』	【走】 → 【去】
『歩いて』 → 『来る』	【走】 → 【来】

日本語からわかる通り『去＝行く』の場合は動作主が元の位置から離れる様子が、『来＝来る』の場合は動作主が別の場所からある地点に近づいて来る様子がわかると思います。



まず視線はどちらもA地点側にあるとします。

上の図ではA地点は『主』が出発してどこかのB地点にA地点から離れる様子が伺えます。これが『去＝行く』の方の解釈です。

一方下の図ではB地点の方から視線があるA地点の方へ向かって来る様子が分かります。これが『来＝来る』の方の解釈です。

もちろん『去』『来』は方向補語の中でも単純方向補語というカテゴリーに属す一つに過ぎません。事項からは様々な方向補語を紹介しながら解説していきたいと思います。

## 方向補語の種類

方向補語には簡単に分けて、**単純方向補語**と**複合方向補語**の2種類があります。

単純方向補語は基本的に全部で【上】【下】【進】【出】【回】【過】【起】【到】【去】

【来】の10個で、複合方向補語は単純方向補語の【去】【来】が他の単純方向補語と組み合わせることでできます。表にして見てみましょう。

	上	下	進	出	回	過	起	到
去	上去	下去	进去	出去	回去	过去	なし	到～去
来	上来	下来	进来	出来	回来	过来	起来	到～来

さて次にそれぞれの方向補語が持つ意味を確認しましょう。

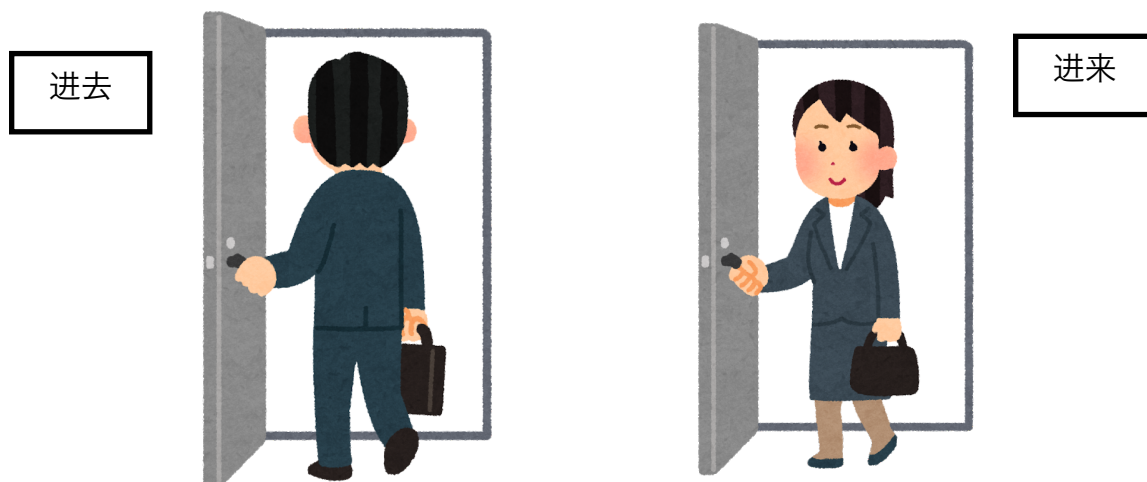
方向補語	意味
上	低い方から高い方へ上る
下	高い方から低い方へ下る
進	外から中へ入る
出	中から外へ出る
回	元の場所に戻る
過	ある経過点を過ぎる
起	上へ向かい起きる
到	ある場所へ至る

最初に確認したように『去』は「対象が元いた場所から離れて行く」という意味を『来』は「対象が別の場所から基準点に向かって来る」という意味がありますから複合方向補語の考え方はそこまで難しくありませんね。ここではひとつ「進」を例にとって教室＝中、廊下＝外としてどのようにその関係が描写されるのかを考えてみましょう。

複合方向補語	目線の主がいる場所	***基準点の動き	意味
进去	外＝廊下	廊下→教室 外→中	入って行く
进来	中＝教室	廊下→教室 外→中	入って来る

\*\*\*基準点の動き＝目線の主ではありません。つまり基準点の動きはあくまでも外から中であつて、主の目線がどこにあるかで感じ方は変わりません。例えば上の『进去』の場合は主も基準点

(=別の誰か)も廊下において、そこから教室に入っていくという意味であるのに対して、下の『进来』は主(目線)はあくまでもうすでに教室の中において、その中から見て基準点(=別の誰か)が教室へ入って来るという見方です。(下図参考)



この図では目線はあなたです。あなたから見て左は「中に入って行く=进去(あなたの目線から離れて行く)」、あなたから見て右は「中に入って来る=进来(あなたの目線に向かって来る)」ですね。

### ちなみに……

実は単純方向補語の方は文法上様々な制約を受けてしまうので複合方向補語の方が多く用いられる傾向にあります。例えば『高橋先生が入って来る』は

✕ 高橋老师走进。

◎ 高橋老师走进来。

上のように言えず、下のように複合方向補語で言うのが正しいです。『入って来る=进来』なんだから日本語から見ても当たり前じゃないと思うかもしれませんが、**要は単純方向補語だけだと最終的にどういった方向へ動いたのかを十分に表せない時があるということです。**例えば『上=上る』はあなたの目線から離れていきますか?それとも上って向かって来るのですか?『去』または『来』を入れて複合方向補語にすることで、より対象がどの方向へ向かって結果どこに辿り着くのが明確に表せるのです。要は目線を意識して表現せよってことです。

## 方向補語の派生義

実は方向補語はこれまで紹介してきた漢字から意味が容易に想起できるものばかりで無く、元の意味から派生して特殊な意味を持つようになった派生義というものが存在します。ここでは例も踏まえながら5つほど、定番の派生義を確認していきましょう。（もちろんこれ以外にも様々な意味がありますので出会うたびに少しずつ覚えていきましょう。）

	派生義	意味合い
①	下来	固定する/留まる
②	下去	継続する
③	出来	無から有へ
④	过来	正常な状態へ戻る
⑤	起来	1: 放置されていたものが制御される/分散していたものが集中する 2: 動作・状態が始まってそれが継続する 3: ~してみると

### ①下来=固定する/留まる

- ・我想留下来陪你生活。— 私は残ってあなたと暮らしたい。
- ・今年寒假的安排还没定下来。— 今年の冬休みの予定はまだ定まっていない。
- ・我停下来等他们。— 私は歩みを止めて彼らを待った。

### ②下去=継続する

- ・这本小书没意思，我不想看下去。— この小説は面白くないので読み続けたく無くなった。
- ・照这样学下去的话，下次考试你一定能考一百分。— この調子で勉強を続ければ、次のテストで君はきっと100点を取れるよ。
- ・没事，你说下去吧。— 何でもありません、続けてください。

### ③出来=無から有へ

- ・做出来的话就会变得很高兴。— できるようになると楽しくなりました。
- ・终于能笑出来了。— やっと笑うことができたよ。
- ・想说出来，但我不能。— 言葉にしたいんだけどできない。

### ④过来=正常な状態へ戻る

- ・还没有改过来的错误— まだ直ってないミス
- ・从幻梦中醒悟过来。— 幻想から我に返る
- ・时差倒过来了吗？— 時差ボケは治りましたか？

⑤

1: 放置されていたものが制御される/分散していたものが集中する

- ・垃圾堆积起来—ゴミが積み重なる
- ・把心连起来—心を繋ぐ

2: 動作・状態が始まってそれが継続する

- ・我突然紧张起来了。
- ・外边几下起雨来了。

3: ～してみると

こちらの表現は非常によく使うので全て覚えておきましょう。

中国語	日本語
看起来	見たところ
听起来	聞いたところ
说起来	言ってみると
闻起来	匂いをかいだところ

例

- ・看起来，今晚好像要下雨。—見たところどうやら今晚は雨が降りそうだ。
- ・说起来容易，做起来难。—言うは簡単だが（実際）にやるのは難しい。

# 目的語の位置

ここまで頑張って方向補語の持つ複雑な意味を確認してきましたが最後に目的語の位置についてひとつ大切なことをおさえておきましょう。

単純方向補語か複合方向補語かにかかわらず、目的語は【来】【去】の前に置かれるのが最も普通の語順です。唯一「既に起こった已然の出来事で、目的語が人や物の場合」には、目的語を【来】【去】の後ろに置く語順も可能になります。

私のように考えるのがめんどくさい人は目的語を伴う場合【来】【去】の前に置いておけばOKです。

ただそれでも納得いかない人もいると思うので「唯一「既に起こった已然の出来事で、目的語が人や物の場合」には、目的語を【来】【去】の後ろに置く語順も可能になります。」これに関して例を見てみましょう。

方向補語	動詞	目的語	来/去
一冊小説を買って来る			
买来	<b>买来</b>	<b>一本小说</b>	←この言い方もOK
→通常	买	一本小说	来
二つ机を運び出す			
搬出来	<b>搬出去</b>	<b>两张桌子</b>	←この言い方もOK
→通常	搬出	两张桌子	去